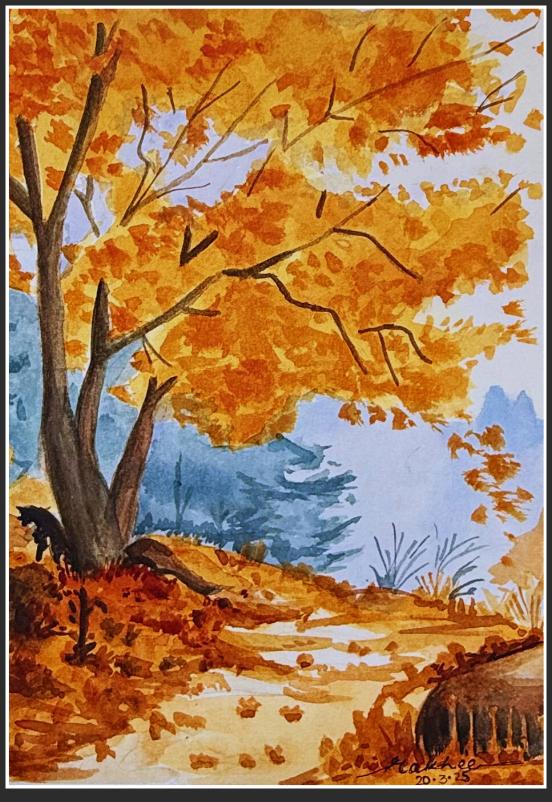
# निभिन्न पत्रिस्त

a bilingual journal of haiku, tanka and micro poems हाइकु तनका व लघु कविताओं की द्विभाषीय पत्रिका



Sharad Edition शरद संस्करण



### a bilingual journal of haiku, tanka and micro poems हाइकु, तनका और लघु कविताओं की द्विभाषीय पत्रिका

### Editorial Team

Priti Chahar, Teji Sethi, Vaibhav Joshi

सम्पादन, अनुवाद, पत्रिका संशोधन प्रीती चाहर, तेजी सेठी, वैभव जोशी

> Cover Art Rakhee Mittal राखी मित्तल

#### @Rakhi Mittal

Artist's Statement: I have always been drawn to the warmth of autumn—the golden yellows, oranges, and deep rust tones that make everything feel alive even as the season changes. This artwork is deeply personal, evoking memories of my college days at Saint Bede's in Shimla, where maple leaves would cover the paths and air carried a quiet calm. Painting these colours felt like revisiting those memories, a gentle reminder of how beauty lingers even as moments quietly slip by.

#### त्रिया पत्रिका ~ नवम्बर | दिसम्बर २०२५ ~ शरद संस्करण

त्रिया में प्रकाशित कृतियों में से अधिकतम हाइकु व तनका अंतर्रष्ट्रिय इंग्लिश लैंग्वेज जर्नल्स में पूर्व प्रकाशित हैं। जर्नल्स के नामों का लिप्यन्तरण किया गया है। टीम त्रिया ने अनुवाद करते वक़्त इस बात का विशेष ध्यान रखा है कि मूल काविताओं के सार को बनाए रखा जा सके। मूल कृतियों का कॉपीराइट किव का है, त्रिया केवल इन्हें अनुवाद कर प्रकाशित करने का स्वामित्व रखती है।

#### Triya ~ November | December 2025 ~ Sharad Edition

Most of the poems published in Triya are Hindi translation/transcreation of haiku and tanka that have appeared in reputed English language journals. The names of the journals have been transliterated. Team Triya has tried to maintain the essence of the original poems. The copyright of the original work belongs to the poet. The copyright of translation and publication remains with Triya.



### Editor's Mote

homecoming my shadow waits where I left it

~ Nitu Yumnam

This poem by Nitu Yumnam does not merely describe a moment—it holds it. It does not rush to impress; it waits. It leans into silence, and in doing so, it reveals. The pause after 'homecoming' is full of memory, of longing, of presence.

Sharad Ritu, too, evokes a gentle melancholy. It is a season of descent into introspection. We pause to listen—to the rustle of leaves, the hush of dusk, and the quiet within.

This edition of Triya is steeped in that spirit. We are proud to present voices both seasoned and new, each offering a glimpse into the ephemeral magic of autumn. From the crunch of maple leaves in Shimla to the mellow glow of lamplit evenings on the ghats of Varanasi—near the eternal flame of *Manikarnika*—these poems and artworks invite you to pause, reflect, and feel. Hope you will enjoy reading them.

We wish our contributors and readers a luminous season ahead.

Teji Sethi

### haiku/tanka/micro-poems हाइकु/तनका/लघु कविताएँ

Anthony Lusardi

Bob Lucky

Chen-ou Liu

Debbie Strange

Deborah Karl-Brandt

Deepti Bista

Elliot Diamond

Fatma Zohra Habis

Gareth Nurden

Goran Gatalica

Govind Joshi

Jennifer Gurney

Joanna Ashwell

Joshua Gage

Krzysztof Kokot

Martina Matijević

Manasa Reddy Chichili

Mircea Moldovan

Miriam Sagan

Monica Kakkar

Neena Singh

Nitu Yumnam

Oana Maria Cercel

Philip Davison

Randy Brooks

Ravi Kiran

Robert Witmer

Thomas Smith

Tuyet Van Do

Vaishnavi Ramaswamy

#### bilingual haiga /tanka art द्विभाषीय हाइगा/ तनका आर्ट

Debbie Strange

Bob Lucky (with commentary)

Chen-ou Liu

Elliot Diamond

### triya feature

त्रिया फ़ीचर

Lakshmi Iyer

Rupa Anand

Debbie Strange

### poets gallery

कवि चौपाल



haiku/tanka/micro poems हाइकु / तनका/ लघु कविताएँ

# Anthony Lusardi एंथनी लुसार्डी

```
quiet river
a brown leaf
through my reflection
```

शांत नदी एक भूरा पत्ता मेरे प्रतिबिंब के आर पार

arriving home another dusk into another empty egg sac

घर वापसी एक और सांझ धीरे से उतरती है खाली अंडाणु खोल में

(transcreation)

This transcreation leans into the imagery of return, fading light, and the fragile shell of something that once held life.

Bob Lucky

#### बॉब लकी

fall colors another do-not-enter sign

hedgerow #139, 2022

पतझड़ के रंग एक और प्रवेश- निषेध-चिन्ह

हेजग्रो #139, 2022



no more than a sidewalk a snail's lifespan

Wales Haiku Journal, Winter 23/24, Jan 2024

बस एक फुटपाथ जितना घोंघे का जीवनकाल

वेल्स हाइकु जर्नल, विन्टर 23/24, जनवरी 2024

### Chen-ou Liu

### लियू झेन ओउ

school bus ride a small handprint fills with sunlight

NeverEnding Story, September 15, 2025

स्कूल बस का सफर एक नन्ही हथेली की छाप धूप से भरी

नैवर एन्डिंग स्टोरी, सितंबर 15, 2025



smoky darkness ... God's name slips further into it

NeverEnding Story, September 10 2025

कालिमा गहराए ... ईश्वर का नाम भी उसमें समाए

नैवर एन्डिंग स्टोरी, सितंबर 10, 2025

# Debbie Strange

### डैबी स्ट्रेंज

sorting through

the paint tubes on my desk

I wonder what colours my pain will be today

Cherita Lighthouse Award, The Cherita, Book 94

#### छाँटते हुए

मेज़ पर रखी रंगों की ट्यूबों को

मैं सोचती हूँ आज मेरे दर्द के रंग क्या होंगे

चेरिता लाइट हाउस अवार्ड, द चेरिता, बुक 94



campfire nights
we ride in on the back
of a song

3rd Place, 2025 New Zealand Poetry Society International Contest

अलाव की रातें एक गीत की पीठ पर सवार हम

थर्ड प्लेस, 2024 न्यूज़ीलैंड पोयट्री सोसायटी इंटर्नैशनल कांटेस्ट

## Deborah Karl-Brandt

#### डेबोरा कार्ल-ब्रांट

international women's day after the lecture she returns to the kitchen

Haiku Dialogue 19.02.2025

अंतरराष्ट्रीय महिला दिवस व्याख्यान के बाद रसोई में वापसी

हाइकु डायलॉग 19.02.2025



politely she asks the host for the recipe which she will not cook

Failed Haiku, No. 10, 2025

विधि पूछी उसने मेज़बान से मुस्कुरा कर जो वह कभी नहीं बनाएगी

थर्ड प्लेस, 2024 न्यूज़ीलैंड पोयट्री सोसायटी इंटर्नेशनल कांटेस्ट

# Deepti Bista

### दीप्ती विष्ट

छोटी सी फ्रॉक साड़ीयों के बीच दबी — बंद दराज

the poem was originally submitted in Hindi

### Elliot Diamond

### इलियट डायमंड

the night awning of a blink

Frog Pond Issue 48.2

रात—शामियाना नींद की झपकी का

फ़्रॉगपॉंड इशू 48.2



brushstrokes – contour and rhythm of a butterfly

BHS Anthology Issue 35.3 8.25

एक तितली की रूपरेखा और लय रचती – तूलिका की चाल

बी एच एस ऐन्थालजी इशू 35.3 8.25

# Patma Zohra Habis

### फातमा ज़ोहरा हबिस

a dream of waves why do I still cling to the sand

The Best of The Net 2026 Nominations, in Sense & Sensibility Haiku Journal

लहरों का स्वप्न फिर भी मैं क्यूँ थामे हूँ रेत को

द बेस्ट ऑफ द नेट 2026 नॉमिनेशन्स, इन सेंस एंड सेंसिबिलिटी हाइकु जर्नल



this morning's coffee is bitter still as today's news even this sorrow will become my poem

Presence Issue 82

इस सुबह की कॉफी अब भी कड़वी है जैसे आज की खबरें — यह पीड़ा भी जल्द मेरी कविता बन जाएगी

प्रेज़न्स इशू 82

# Gareth Murden

### गैरेथ नूरडेन

a dragonfly's hum skimming the pond imposing sun

व्याघ्रपतंग का गुंजन तालाब की सतह सहलाता— प्रचंड सूर्य

(transcreation)

15

### Goran Gatalica

#### गोरान गतालिका

across the village the truck exhaust from shipping cows

The Mamba: Journal of Africa Haiku Network, September 2025

गाँव के पार गाय ढोने का ट्रक फैलाए धुआँ

द माम्बाः जर्नल ऑफ अफ्रीकन हाइकु नेटवर्क सितंबर 2025



grandma's apples still holding the chill of night

The Mainichi, Japan, 2-7-2025

दादी के सेब अपने में समेटे रात की ठंडक

द मैनीची, जापान, 2 -7- 2025

# Govind Toshi

### गोविंद जोशी

living room autumn leaves in a frame

Creatrix 69 Haiku - June 2025

बैठक शरद के पत्ते एक फ्रेम में

क्रेयट्रिक्स 69 हाइकु - जून 2025



spring rain the clouds passing over the moon

Autumn Moon Haiku Journal Volume 8.2 - Spring/Summer 2025

बसंत की बारिश चाँद के ऊपर से गुज़रते बादल

ऑटम मून हाइकु जर्नल वॉल्यूम 8.2 - स्प्रिंग समर 2025

# Tennifer Gurney

### जेनिफर गुरने

at the edges of each day grief waits

The Ravens Perch 9-18-25

हर दिन के किनारों पर— प्रतीक्षा करती पीड़ा

द रेवन्स पर्च 9-18-25



afternoon shadows
I play jump rope
with the wind

Cold Moon Journal 9-7-25

दोपहर के साये मैं कूद रही हूँ रस्सी हवा के संग

कोल्ड मून जर्नल 9-7-25

# Toanna (Ashwell

### जोआना एशवेल

sleeper train the one ticket to anywhere

रात्री रेलगाड़ी — एक टिकट ही काफी कहीं भी जाने को

# Toshua Gage

### जोशुआ गेज

scribbled poems in the margins I confess my faith

हाशिए पर लिखी कविताएँ मेरी — आस्था का इज़हार



opening day... the peanut vendor's voice fresh as ever

उगता दिन ... मूँगफली वाले की आवाज़ तरो ताज़ा Krzysztof Kokot

### क्रिज्सटोफ़ कोकोट

grave of the saint an ailing pilgrim is eating a dry roll

Ludbreg Susret Anthology 2024, (Croatia)

संत की समाधी— बीमार तीर्थ यात्री सूखी रोटी खाए

लदब्रेग ससरेट ऐन्थॉलॉजी 2024 (क्रोएशिया)

end of the lifeline smoke ring by smoke ring from burning pipe

13<sup>th</sup> The Mainichi Contest, 2009 (Japan), Honorable Mention

जीवन रेखा का अंत-जलती हुई पाइप से धुएँ के छल्ले

13वां द मेनिची कॉन्टेस्ट, 2009 (जापान), ऑनरेबल मेंशन

### Martina Matijević

### मार्टीना मातियेविच

cotton candy childhood on my hand

Honorable Mention, THF Monthly Kukai, October 2025

रुई-सी मिठास हथेली पर ठहरी बचपन की याद

हॉनरेबल मेन्शन, टी एच एफ मंथली कुकई, अक्टूबर 2025



grandma's old vineyard amid dense branches an abandoned chick

Haiku Commentary, April 2025

दादी माँ का पुराना दाख का बाग — घनी डालियों के बीच एक त्यागा हुआ चूज़ा

हाइकु कमन्टेरी, अप्रैल 2025

# Manasa Reddy Chichili

### मानसा रेड्डी चिचिली

summer breeze the soft language of cicadas

ग्रीष्म पवन झींगुरों की मृदुल बोली

### Mircea Moldovan

### मिर्सिया मोल्दोवन

migrant's dream under the leaf pillow a rusty ring

Cold Moon Journal, 09.14,2025

प्रवासी का स्वप्न — पत्तों के तिकया तले जंग लगा छल्ला

कोल्ड मून जर्नल, 09.14.2025



a herd of cows returns to the stables dusk's music

Leaf Haiku Journal, August 2025

गायों का झुंड लौटे बाड़े -संध्या की रागिनी

लीफ हाइकु जर्नल, अगस्त 2025

# Miriam Sagan

### मिरियम सागन

dreams fray towards morning fountain sounds in inner courtyard

सुबह होते-होते बिखर जाते हैं सपने भीतरी आंगन में फव्वारे की आवाज़



(translations in collaboration with the poet)

#### मोनिका कक्कड

stars ascend . . . fleeting with fireflies Dharma Day A Walk with Others: Haiku by Downtown Dharma & Friends, August 14, 2025. Only in print तारों का आरोह . . . जुगनुओं के साथ क्षणभंगुर धर्म दिवस\* अ वॉक विद अदर्स: हाइकु बाय डाउनटाउन धर्मा एंड फ्रेंड्स, 14 अगस्त 2025. ओनली इन प्रिंट monsoon . . . chitchat spicing up the chai Haiku of the Month - August 2025, The Wee Sparrow Haiku Nook, August 23, 2025 मानसून . . . गपशप चटपटी बनाये चाय को हाइकु ऑफ़ द मंथ – अगस्त 2025, द वी स्पैरो हाइकु नुक, 23 अगस्त 2025 \*धर्म दिवस आषाढ़ पूर्णिमा के दिन मनाया जाता है। यह उत्सव बुद्ध के प्रथम उपदेश और बौद्ध संघ की स्थापना का स्मरण कराता है।

### Neena Singh

#### नीना सिंह

apple harvest the fence repaired from both sides

Modern Haiku, 56:3, August 2025

सेब की फसल बाड़ की मरम्मत दोनों ओर से

मॉडर्न हाइकु, 56:3, अगस्त 2025



monsoon dusk the frog choir louder than my thoughts

The Cicada's Cry, Summer 2025

मान्सून संध्या मेरे विचारों से ऊँची मेंढकों की तान

द सिकेडास क्राय, समर 2025

# Mitu Yumnam

### नीतू युमनाम

homecoming my shadow waits where I left it

ESUJ - H, August 2025

घर वापसी — छाया मेरी प्रतीक्षा में वहीं ठहरी

ई एस यू जे - एच अगस्त 2025



dawn to dusk the clouds over the hill all the weight a child bears to become something

haikuKatha Issue 46, August 2025

भोर से साँझ तक पहाड़ियों पर बादल सारा बोझ जो एक बच्चा उठाता है कुछ बनने के लिए

हाइकु कथा इशू 46, अगस्त 2025

(translation by the poet)

### Oana Maria Cercel

#### ओआना मारिया सेरचेल

still night the heft of unseen tears

Time Haiku, Issue 63

नि:शब्द रात— अदृश्य आँसुओं का गहरा बोझ

टाइम हाइकु, इशू 63



sinking into the lotus the crimson sky

Presence, Issue #79

डूब रहा कमल में लालिमा से भरा आकाश

प्रेज़न्स, इशू #79

## Philip Davison

#### फिलिप डेविसन

sweet orchard scent a wheelbarrow full of rain ready for tipping

Merion West

बगीचे की मीठी बयार बारिश से भरी एक हाथगाड़ी उलटने को तैयार

मेरिऑन वेस्ट

(transcreation)

# Randy Brooks

### रैंडी ब्रुक्स

breathing easier after the rain gills of the mushroom

बारिश के बाद खुल के साँस लेती मशरूम की गलफड़ियाँ



rounded shoulders of a mother the heavy water she bears is mostly grief

Art of Tanka 2, 2025

झुके हुए कंधे एक माँ के— जो भारी जल वह ढोती है, अधिकतर दु:ख ही है

(literal translation)

माँ के झुके हुए कंधे ढोते हैं भार अधिकतर जिस जल का वो पीड़ा है

आर्ट ऑफ तनका 2, 2025

Ravi Kiran

#### रवि किरण

burnt moth freedom to choose my own hurt

जला हुआ पतंगा अपना दर्द स्वयं चुनने की स्वतंत्रता



catching raindrops off an umbrella a shouldered child

छाते से गिरती बूंदों को पकड़ता कंधे पर बच्चा



between home and hospital the blurred timelines

घर और अस्पताल के बीच धुँधली होती — समय की रेखाएँ

### Robert Witmer

#### रॉबर्ट विटमर

quiet supper a perfect sunset on last year's calendar

Modern Haiku 55.2, Summer 2024

शांत संध्या भोज एक अद्वितीय सूर्यास्त पुराने कैलेंडर पर

मॉडर्न हाइकु 55.2 समर 2024



a bird sipping rain from a worn-out shoe

Cold Moon Journal, August 2024

चिड़िया चखे बारिश का स्वाद फटे जूते से

कोल्ड मून जर्नल, अगस्त 2024

### Thomas Smith

#### थॉमस स्मिथ

sudden downpour lunchtime shoppers run for awnings

अचानक वर्षा — मध्यान के खरीदार शामियाने की ओर भागें



an abandoned past lingering on a banyan trunk forgotten spring songs

एक भूला अतीत बरगद की छाल पर ठहरे बसंत के बिसरे गीत

# Tuyet Van Do

#### त्वीट वार्न डौघ

post day outing specks of sand refuse to let go

Highland Park Poetry, 21st September 2025

बाहर घूमने के बाद जाने का नाम नहीं ले रहे — ये रेत के कण

हायलैंड पार्क पोयट्री, 21 सितंबर 2025

(transcreation)



old hometown still stands near the river the rusty pole

THF's Haiku Dialogue, 5th June 2024

पुराना गृह नगर नदी किनारे अब भी खड़ा ज़ंग लगा खंभा

द हाइकु फाउंडेशन डायलॉग, 5 जून 2024

# Vaishnavi Ramaswamy

#### वैष्णवी रामास्वामी

Diwali lights . . . you and me in our shadows

Cold Moon Journal, 25th. September 2025

दिवाली के दीप . . . तुम और मैं सिमटे अपनी परछाई में

कोल्ड मून जर्नल 25 सितंबर 2025

(transcreation)



busy morning the sizzle of milk boiling over

Under the Basho, 28th. July 2025

व्यस्त सुबह — उबलते दूध की सिसकारी

अन्डर द बाशो, 28 जुलाई 2025



teji, haikuKATHA, Feb 2024

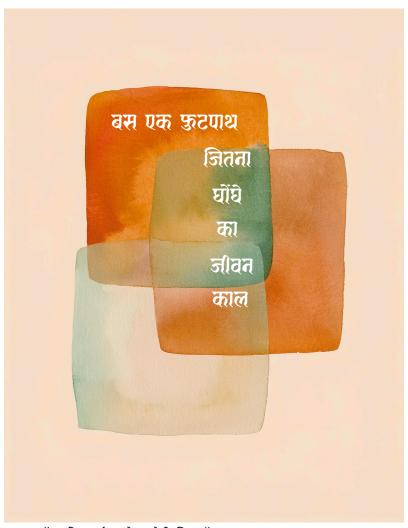
bilingual haiga/tanka art द्विभाषीय हाइगा/तनका आर्ट

# Debbie Strange डैबी स्ट्रेंज



Bob Lucky

बॉब लकी

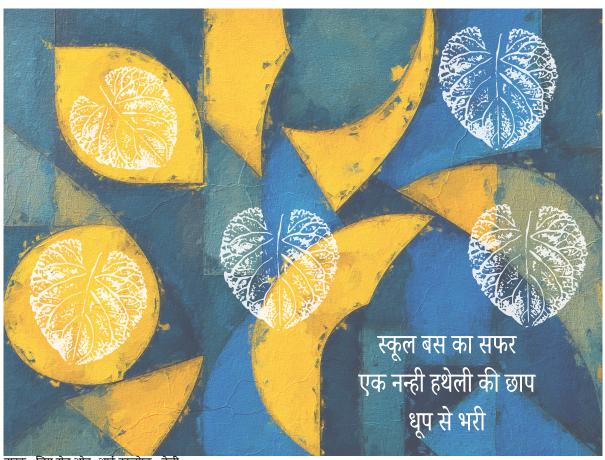


हाइकु : बॉब लकी , आर्ट कान्सेप्ट : तेजी, चित्र : कॅनवा

#### संपादकीय टिप्पणी:

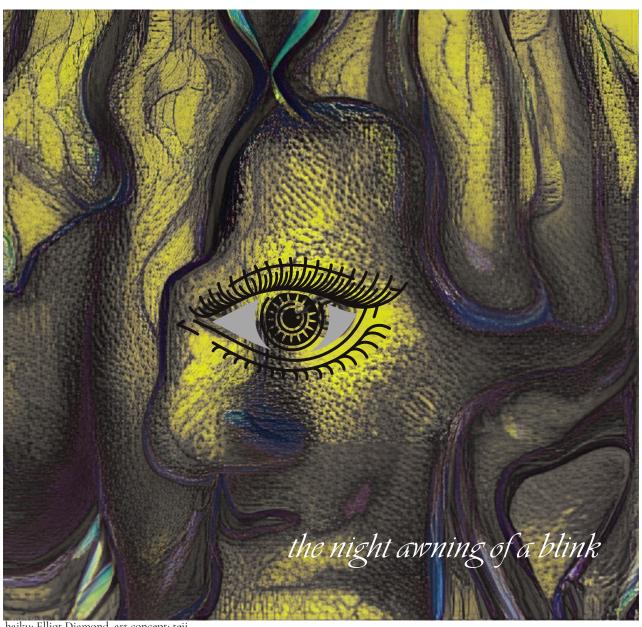
यह हाइकु "बस एक फुटपाथ जितना घोंघे का जीवनकाल" जीवन की सच्चाई को दर्शाता है। घोंघे का जीवन फुटपाथ तक सीमित होना मानवीय जीवन की सीमाओं और संघर्षों का प्रतीक है। हाइकु में जीवन की नश्चरता और क्षणभंगुरता का भाव है, जो पाठक को अपनी प्राथमिकताओं और जीवन के उद्देश्य पर विचार करने के लिए प्रेरित करता है। हाइकु की सादगी और गहराई इसे और भी प्रभावशाली बनाती है, जो पाठक के मन में एक गहरी छाप छोड़ती है।

## Chen-ou Liu लियू झेन ओउ



हाइकु : लियू झेन ओउ, आर्ट कान्सेप्ट : तेजी

## Elliot Diamond इलियट डायमंड



haiku: Elliot Diamond, art concept: teji



## Rupa (Anand रूपा आनंद

## Lakshmi Tyer लक्ष्मी अय्यर

## River Sutra

नदी सूत्र

Karnavati rock exchanging stillness with a night heron

कर्णावती शिला निशा बगुले के साथ परस्पर स्थिरता

Rupa Anand

रूपा आनंद

a motorboat ripples the *Sabarmati* 

एक मोटरबोट साबरमती में उठती लहरों की रेखाएँ

Lakshmi Iyer

लक्ष्मी अय्यर

Benares —

बनारस—

the Ganga comes home on a fridge magnet फ़्रिज मैग्नेट पर बहती गंगा घर लौटी

Rupa Anand

रूपा आनंद

the sunny bask of a soft-shell turtle *Chambal* riverside चंबल के तट पर धूप में पसरा एक कोमल कछुआ

Lakshmi Iyer

लक्ष्मी अय्यर

at *Manikarnika* a smoky afterlife

मणिकर्णिका घाट पर धुएँ में समाता परलोक

Rupa Anand

रूपा आनंद

a celebration of the womb within

अंतर्मन के गर्भ में उत्सव की अनुभूती

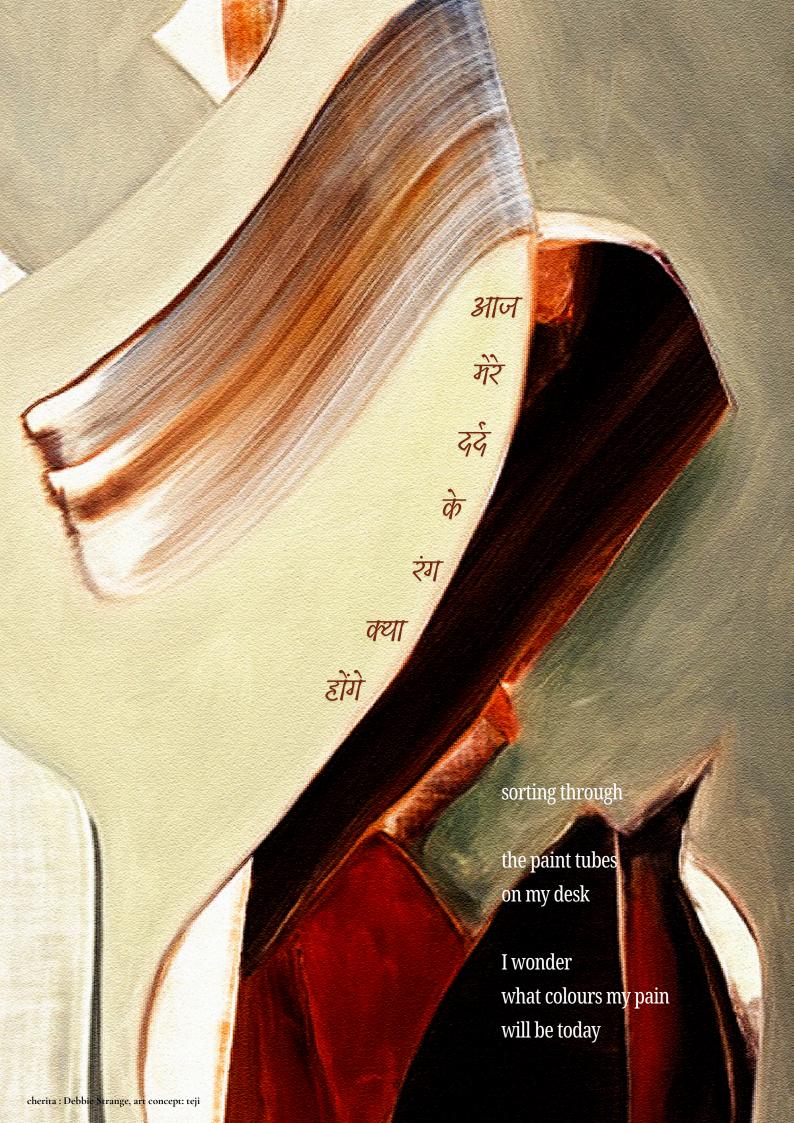
Mahakumbh

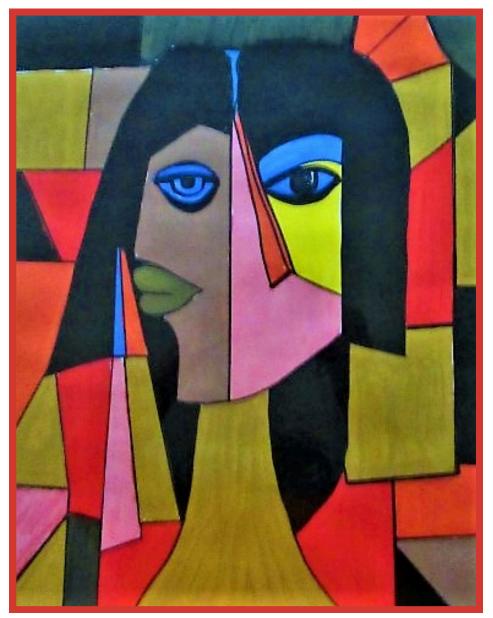
महाकुंभ

Lakshmi Iyer

लक्ष्मी अय्यर

एक मोटरबोट a motorboat ripples sabarma में उठती लहरी एक मोटरबोट a motorboat ripples the sabarmat a motorboat ripples के अधिक sabarmat में उठती लहरों की स्वार्थ haiku : Lakshmi Iyer, art concept: teji





picture: canva

Poets' Gallery कवि चौपाल

#### Anthony Lusardi

Anthony Lusardi lives in Rockaway Borough, New Jersey. While working with the night crew at a Costco store, he writes poetry to 'share the moments' with others. His poems have been published in multiple journals, such as Frogpond, Modern Haiku, bottle rockets, hedgerow, Ribbons, Prune Juice, Eucalypt, The Paterson Literary Review, Verse Virtual and dadakuku. Lusardi currently has five chapbooks, published by buddha baby press, based in Windsor, Connecticut. His latest text is 'glass noodles.' To purchase copies, readers may contact him through email at <a href="mailto:lusardi133@gmail.com">lusardi133@gmail.com</a>.

#### Bob Lucky

Bob Lucky, author most recently of Careful Not to Startle the Yaks (Cyberwit, 2025) and My Wife & Other Adventures (Red Moon Press, 2024), winner of the HSA Merit Book Award for best haibun collection 2024, lives in Portugal.

#### Chen-ou Liu

Chen-ou Liu is the author of five books, including "Following the Moon to the Maple Land" (First Prize, 2011 Haiku Pix Chapbook Contest) and "A Life in Transition and Translation" (Honorable Mention, 2014 Turtle Light Press Biennial Haiku Chapbook Competition). His tanka and haiku have been honored with many awards.

#### Debbie Strange

Debbie Strange (Canada) is a chronically ill short-form poet and artist whose creative passions connect her more closely to the world, to others, and to herself. Thousands of Strange's poems and artworks have been published worldwide. Her haiku collection, "Random Blue Sparks" (Snapshot Press, 2024) received third place honours in the 2025 Haiku Society of America Merit Book Awards (for books published in 2024). Please visit an archive of publications and awards at: <a href="debbiemstrange.blogspot.com">debbiemstrange.blogspot.com</a>.

#### Deborah Karl-Brandt

Deborah Karl-Brandt lives in Sinzig, Germany, with her husband, two rabbits and a sizable selection of books. After completing her PhD studies in Scandinavian languages and literatures, she works as a freelance writer. Her works have appeared in many haiku and short poetry magazines like like Prune Juice, Kingfisher, Chrysanthemum, The Mamba, First Frost, Frogpond, Failed Haiku and Tsuridoro and earned her several honorable mentions, 2nd place in the haiku competition of the Pula Film Festival 2021 and the 6th Star Haiku Contest Overseas Grand Prize.

#### Deepti Bista

Deepti is an artist, writer, and researcher. Her works have been published in Beyond Words International Literary Magazine, The Brooklyn Review, Journal of Expressive Writing, Polemicalzine, Who am I today? (Book anthology), and so on.

#### Elliot Diamond

Elliot Diamond is a retired doctor/ acupuncturist with most of the acupuncture training by the 'Blind Acupuncture Association of Japan'. He was medical provider and percussionist for various anthropologists and worked with cultures ranging from the Tibetans to the shamans of Peru and Mexico and Native American tribes. After many years of studying Japanese acupuncture, he launched the writing of haiku/haiga. Other passions include being a percussionsit focused on ethnographic and avant-garde jazz compositions. There is true joy with bubbling down the essence of thoughts and feeling to a haiku poem.

#### Fatma Zohra Habis

Fatma Zohra Habis live in Algeria. She loves poetry and Japanese culture. Her specialty is physics. Several haiku and tanka poems have been published in prestigious journals around the world, such as The Enchanted Garden and The Sacred Dragonfly THE Daily foundation, The LEAF journal, haikuKATHA.

#### Gareth Nurden

Gareth Nurden was born in Wales in 1988 and has been writing poetry since his teenage years. After shifting his focus onto writing Haiku, Senryu and Haiga, Gareth has had over one hundred pieces published in fifteen countries worldwide.

#### Goran Gatalica

Goran Gatalica was born in Virovitica, Croatia, in 1982 and currently resides in Zagreb, Croatia. He finished both physics and chemistry degrees from the University of Zagreb and proceeded directly to a PhD program after graduation. He has published poetry, haiku, and prose in literary journals and anthologies. Gatalica has received many honors and awards for his poetry and haiku. He is a member of the Croatian Writers' Association.

### Govind Toshi

Govind Joshi is a mariner and navigates ships around the world for a living. He lives in Dehradun, India and loves nature, gardening, travel and poetry. His Japanese short form poetry has been published in many fine print and online journals including Frogpond, Presence, cattails and chrysanthemum.

### Tennifer Gurney

Jennifer Gurney lives in Colorado where she teaches, paints, writes and hikes. Her poetry is widely published, two of her poems have won international contests and one was turned into a choral piece. One of her poems was recently long listed for the Elizabeth Royal Patton Poetry Prize. Jennifer has seven books of poetry, My Eyes Adjusting (2024), Liquid Sky (2025), Love's Echolocation (2025), Light Matters More (2025), Unheard Verses (2025), Life Extends Outward (2025), and Indelible Ink (forthcoming, 2026).

#### Toanna (Ashwell

Joanna Ashwell a short form poetry writer from the UK. Published widely in many print and online journals. She has been shortlisted for the Touchstone Award, has won awards and serves on the selection team for the Canadian tanka journal GUSTS. Some of her poetry collections are available on Amazon. River Lanterns won the honorary Cherita award. Moonset Song, Love's Scriptures and Every Star are also available on Amazon.

#### Toshua Gage

Joshua Gage is an ornery curmudgeon from Cleveland. His newest chapbook, blips on a screen, is available on Cuttlefish Books. He is a graduate of the Low Residency MFA Program in Creative Writing at Naropa University. He has a penchant for Pendleton shirts, Ethiopian coffee, and any poem strong enough to yank the breath out of his lungs.

## Krzysztof Kokot

Krzysztof Kokot (born September 16, 1949, Katowice, Poland), retired pharmacist, poet, and haiku organizer. He coorganized the 2nd (2015) International Haiku Conference, Kraków, Poland, and has run the European Kukai since 2013 (together with Robert Kania). Recipient of the Grand Prize, 3rd Vladimir Devidé Haiku Award, 2013, and First Place, Setouchi Matsuyama Haiku Photo Contest (Japan, 2013), among many other awards. He has published two volumes of haiku poems: Haiku Time (2012) and Around the Haiku (2017). Honorary Member of the Polish Haiku Association. He is the initiator of the International Picture Postcard project. Since 2011 Kokot has curated "The European Top 100 most creative haiku authors" list and he is the author of the Haikupedia article on that topic. He resides in Nowy Targ, Poland.

#### Lakshmi Syer

Lakshmi Iyer from Trivandrum is the co-editor of 'amber i pause'. Her article, "Prakriti - the pulsating voice of the Gunas," can be read in One Thread: Zoka in Contemporary Haiku chosen as Best Anthology in the HSA Merit Book Awards, 2025. She is the winner of The Tejasvat Award in haikuKATHA, November 2025 for her five outstanding tanka in this issue.

#### Martina Matijević

Martina Matijević is a poet from Croatia.

#### Manasa Reddy Chichili

Manasa Reddy Chichili is a passionate author and poet. In her exploration of short poetry, she delved into writing haiku, before also exploring haibun, haiga, senryu, and tanka. Her works have made appearances in journals such as Haiku universe, Cold Moon Journal and Under the Basho.

#### Mircea Moldovan

Mircea Moldovan is 63 years old, from a small town in Romania; now living in the country. She what's called a self-taught person, and this is perhaps one of the reasons why she came to haiku. She has been writing for about two years; for her haiku has become a way of life. She has learnt English language by herself.

#### Miriam Sagan

Miriam Sagan's most recent book of haiku is Border Line (Cholla Needles, 2022). She created/curated two haiku paths in Santa Fe, New Mexico, USA--one at Santa Fe Community College and one at the Audubon land. She also translated/curated (with her daughter Isabel Winson-Sagan) three metal signs with a poem by Chiyo-Ni. It is now headed from the city's westside to a southside location.

#### Monica Kakkar

Monica Kakkar (she/her/hers) values her freedom and peace and cherishes silence and solitude. She feels fortunate to belong to a global community of poets. She is grateful that haiku found her. Her haiku have won awards, reached the final shortlist, been translated in three languages, and published in four continents. Her works have appeared on a cedar pole, window cling, garden listed on the National Register of Historic Places, libraries, tear-off-strip flyers at poetry festival, gallery of viewing stones, anthologies, journals, magazines, newsletters, booklets, among others. She enjoys location independence. She has no social media presence except LinkedIn. <a href="https://www.linkedin.com/in/monicakakkar">https://www.linkedin.com/in/monicakakkar</a>

### Neena Singh

Neena Singh is a banker turned poet. Shortlisted for a Touchstone Award for Individual Poems in 2021, her haiku, senryu, tanka, waka, rengay, haibun, tanka prose, cherita, and haiga are regularly featured in reputed journals world-wide. Her haiku, senryu and rengay have won awards and Honorable Mention in many international contests. She is a Guest Editor of The Wise Owl, Rhyvers, & Triveni Haikai India. Neena is the author of three books - ""Whispers of the Soul - The Journey Within", "One Breath Poetry- a journal of haiku, senryu and tanka" and "A Peacock's Cry - seasons of haiku"

#### Mitu Yumnam

Born in Mumbai, India, Nitu Yumnam is an educator based in the UAE. Alongside her professional life in education, she is a passionate poet with a deep interest in Japanese short-form poetry. A Pushcart and Touchstone Award nominee, her haiku, senryu, haiga, and tanka have appeared in numerous esteemed journals and anthologies, both nationally and internationally. Her work reflects a keen attention to fleeting moments and the subtle details of everyday life.

#### Philip Davison

Philip Davison lives in Dublin. Among his published novels are McKenzie's Friend (Cape) The Long Suit (Cape) Eureka Dunes (Liberties) and Quiet City (Liberties). He writes radio drama. His play, The Invisible Mending Company, was performed at the Abbey Theatre. He co-wrote Learning Gravity, a BBC Storyville documentary on poet and undertaker, Thomas Lynch. His poems have appeared in various journals. In 2008 he was elected to Aosdána.

#### Dr. Randy Brooks

Dr. Randy Brooks is Professor of English Emeritus at Millikin University in Decatur, Illinois, where he teaches courses on haiku and Japanese poetics. He and his wife, Shirley Brooks, are publishers of Brooks Books and coeditors of Mayfly haiku magazine. His most recent books include Walking the Fence: Selected Tanka and The Art of Reading and Writing Haiku: A Reader Response Approach.

### Ravi Kiran

Ravi is an Electronics Engineer and is a working professional. Ravi's haiku have won international contests and are featured in journals like The Heron's Nest, Modern Haiku & Frogpond. Ravi is a web-editor with the leading journal haikuKATHA and is an editor with Leaf – the journal of The Daily Haiku.

#### Robert Witmer

Robert Witmer has resided in Japan for the past 46 years. Now an emeritus professor, he has had the opportunity to teach courses in poetry and short fiction not only at his home university in Tokyo but also in India. His poems have appeared in many print and online journals and books. He has also published two collections of poetry, Finding a Way (2016) and Serendipity (2023). A third book, Sunrise in a Rabbit Hole, comprising pieces of prose poetry, will be published in 2025.

#### Rupa (Anand

Rupa Anand is a spiritual seeker turned poet. Her work has been nominated for the Pushcart Prize (2023), Touchstone Award (2023 & 2024) and Best of the Net. Rupa's poetry is regularly featured in national and international poetry journals. Her book To the Edgeless Sky and Back (chronicling her cancer journey), a critically acclaimed collection of haiku and related short forms was published in July 2024. She lives in New Delhi with her beloved cats, aspiring to garden more, travel light and tune in to birdsong more often.

#### Thomas Smith

Thomas Smith is a physician and former University Professor. He began writing poetry seriously after his book in verse The Search for King: A Fable was published in 2022. He since has published in multiple genre in a number of literary journals. He lives in Austin, Texas, with his family.

## Tuyet Van Do

Tuyet Van Do lives in Australia. Her work has appeared in Time Haiku, Pure Haiku, cattails, Synchronized Chaos, Scarlet Dragonfly Journal, Cold Moon Journal, Narrow Road, FreeXpresSion, haikuniverse, Poetry Super Highway, Take Five, The Bamboo Hut, Under the Basho among others. She was nominated for the Touchstone Award for Individual Poems 2022.

#### Vaishnavi Ramaswamy

Vaishnavi is passionate about nature, animals, creative writing, poetry, photography.

## Rakhee Mittal (cover page artist)

Rakhee Mittal is an artist who transformed her love for sketching and colours into a heartfelt creative journey. A proud mother of two young girls, she pursued her passion despite challenges and now finds joy in expressing her creativity through vibrant colours and diverse artistic mediums.

## **CAcknowledgments**

Team Triya extends heartfelt thanks to our patrons and friends for their generous support and encouragement. Your belief in the unique work we strive to do keeps us inspired. We deeply appreciate our poets for their submissions, their time, and the trust they place in our journal.

## Patrons/Sponsors

Kala Ramesh (India) Elliot Diamond (USA)

## Friends of Triya

Vidya Shankar (India) Rupa Anand (India) Abha Prakash (India) Ravi Kiran (India) Debbie Strange (Canada) Ustat Kaur (India)

